Niveau(x) d'enseignement: 7 Numéro EDUQ : 9570787
Centre d'intérêt: 751

Terrill, Ronald.

Etude comparative de divers indicateurs utilisés par les cégeps pour le dépistage des étudiants faibles en français / [Ronald Terrill]. -- [Montréal] : Service régional d'admission du Montréal métropolitain, 1992.
55 p. ; 28 cm. -- (Recherche pédagogique ; 15)

Résumé: p. 24-26. Notes (part. bibliogr.) au bas des p.

Vedette(s)-secondaire(s): Service régional d'admission du Montréal métropolitain

Descripteur(s): Français (Langue) * Difficulté d'apprentissage * Dépistage * Indicateur de rendement * Prédiction du rendement scolaire * Etude comparative * Statistiques * Collégial (Ordre d'enseignement)

Les indicateurs qui ont fait l'objet de comparaison pour le dépistage des difficultés d'apprentissage en français au début du collégial sont les suivants: le score global au test de classement en français écrit (test TEFEC); les notes pour le français de 5e secondaire: la note de l'examen ministériel, la note finale pour le français écrit de 5e secondaire, la note finale globale pour le français de 5e secondaire; la moyenne pondérée des notes de français de 4e et 5e secondaire; le résultat obtenu en français à la première session du collégial. Il ressort de l'étude comparative que les résultats au secondaire sont aussi fiables pour prédire le rendement en français au collégial que ceux du test TEFEC.

CENTRE DE DOCUMENTATION COLLÉGIALE
1111, rue Lapierre
LASALLE (Québec)
H8N 2J4

SERVICE RÉGIONAL D'ADMISSION DU MONTRÉAL MÉTROPOLITAIN (SRAM)

RT
Rep.

ÉTUDE COMPARATIVE

DE DIVERS INDICATEURS UTILISÉS PAR LES CÉGEPS

POUR LE DÉPISTAGE DES ÉTUDIANTS FAIBLES EN FRANÇAIS

COMMUNIQUÉ NUMÉRO 15

RECHERCHE PÉDAGOGIQUE

RONALD TERRILL

MAI 1992

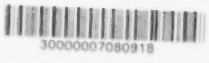
708091

93-70787

ÉTUDE COMPARATIVE

DE DIVERS INDICATEURS UTILISÉS PAR LES CÉGEPS

POUR LE DÉPISTAGE DES ÉTUDIANTS FAIBLES EN FRANÇAIS



71-5674
708091

La forme masculine utilisée dans ce document désigne, lorsqu'il y a lieu, aussi bien les femmes que les hommes.

TABLE DES MATIÈRES

Introduction..... 1

Description de la population étudiante et des variables utilisées..... 2

Description de la méthode utilisée pour comparer ces variables..... 7

Analyse des résultats..... 11

Commentaires et suggestions..... 16

Résumé et conclusion..... 24

Annexes

Annexe 1 : Illustration de la technique du regroupement en quartiles à l'aide de deux exemples..... 29

Annexe 2 : Valeurs des variables correspondant à chacun des intervalles (quartiles) utilisés pour la construction des tableaux..... 33

Annexe 3 : Regroupement, par collège et par cohorte, des tableaux construits pour chacune des variables utilisées dans cette étude..... 37

Annexe 4 : Coefficients de corrélation de chacune des variables avec la note obtenue en français à la première session collégiale..... 53

INTRODUCTION

Les responsables de l'enseignement collégial, administrateurs comme enseignants, s'inquiètent avec raison du faible niveau de compétence en français de certains des étudiants qui leur arrivent du secondaire. Le problème n'est pas nouveau mais il semble que la situation se soit passablement aggravée au cours des dernières années.

Diverses mesures ont donc été mises sur pied, dans les cégeps, pour corriger cette situation. L'une d'elles consiste à prescrire aux étudiants jugés trop faibles en français un cours de "mise à niveau" auquel ils devront s'inscrire dès leur première session. Ce cours n'est généralement pas comptabilisé pour l'obtention du diplôme d'études collégiales. Par cette politique, on reconnaît ainsi officiellement qu'un cours qui vise à enseigner les rudiments de la langue (grammaire, orthographe, ponctuation) n'est pas et ne doit pas être un **cours de niveau collégial**.

En conséquence, comme il s'agit d'une mesure corrective imposée à l'étudiant, on aura avantage à prendre toutes les précautions nécessaires pour éviter des erreurs de diagnostic et dépister ainsi, parmi les nouveaux étudiants, ceux qui sont vraiment les plus faibles.

Quels sont les indicateurs qui permettront d'effectuer ce dépistage avec le plus de précision, c'est-à-dire avec le moins de risque d'erreur possible? Les notes du secondaire sont-elles, à cet égard, de bons indicateurs? Certains résultats du secondaire sont-ils plus fiables que d'autres? Est-il préférable de faire passer un test de classement à tous les nouveaux étudiants?

Voilà les questions qui ont été à l'origine de cette étude. Si elles font l'objet de vos préoccupations, vous trouverez sans doute dans ce communiqué des informations qui vous seront utiles.

DESCRIPTION DE LA POPULATION ÉTUDIANTE ET DES VARIABLES UTILISÉES

La population étudiante

Les sujets retenus pour les fins de cette étude sont des étudiants qui ont commencé leurs études à l'automne 1989 (cohorte 1989) et à l'automne 1990 (cohorte 1990) dans trois collèges du SRAM que nous désignons par les lettres A, B et C.

Les collèges A et B sont des cégeps à forte population étudiante. L'un est situé sur l'île de Montréal et l'autre en région. Le collège C est un cégep à faible population étudiante situé en région.

Ces collèges avaient tous les trois utilisé un test de classement en français écrit (le test TEFEC) avec au moins une de ces deux cohortes d'étudiants. Ils nous ont donc ainsi fourni une donnée fort utile, comme point de repère, pour l'étude comparative des autres indicateurs pouvant être utilisés pour le dépistage des étudiants faibles en français. C'est pour cette raison que nous les avons choisis.

Les variables

1. **Le score global au test TEFEC**

Le test TEFEC est probablement le test de français écrit qui fut le plus utilisé au niveau collégial au cours des dix dernières années. Initialement publié en 1979 par le ministère de l'Éducation, il est encore disponible aujourd'hui dans sa version originale.

Cette version du test TEFEC comprend 80 questions réparties comme suit:

- section I : orthographe (17 questions)
- section II : morphologie et syntaxe (26 questions)
- section III: morphologie du verbe (19 questions)
- section IV : lexique (18 questions)

Pour cette étude, nous avons utilisé le **score global** (pour les 80 questions) transformé en pourcentage.

2. Les notes pour le français de 5e secondaire

a) La note de l'examen ministériel

Depuis 1989, tous les élèves de la 5e secondaire passent le même examen de français à chaque année. Cet examen comprend les trois parties suivantes:

- production d'un discours écrit (132-560)
- compréhension d'un discours écrit (132-570)
- communication orale (132-580)

La première partie de l'examen (132-560) est celle que tous les élèves passent le même jour, au mois de mai, et qui est corrigée à l'échelle provinciale par une équipe d'environ 80 correcteurs préalablement entraînés pour effectuer ce travail, selon un protocole rigoureux.

La grille de correction de cet examen porte sur les sept critères suivants:

CRITÈRES RELATIFS AU FOND	PONDÉRATION
1. Énonce clairement le sujet de son texte	/9
2. Exprime clairement son opinion	/9
3. A recours à des faits, des exemples, des énoncés généraux ou des références pour défendre son opinion	/21
4. Fournit des indices pertinents qui révèlent l'articulation de son texte	/9
CRITÈRES RELATIFS À LA FORME	**PONDÉRATION**
5. Emploie des termes précis et variés	/12
6. Construit des phrases correctes et place adéquatement les signes de ponctuation	/20
7. Observe l'orthographe d'usage et grammaticale	/20
TOTAL	**/100**

C'est le résultat global (sur 100) que nous appellerons dans ce communiqué la **note de l'examen de français écrit**. Nous ferons aussi référence aux pourcentages obtenus pour le **fond** (somme des quatre premiers critères) et pour la **forme** (somme des trois derniers critères).

b) La note finale pour le français écrit de 5e secondaire

Cette note finale est calculée en combinant la note de l'examen du ministère et la note cumulée par l'école au cours de l'année pour la partie "expression écrite" (132-560) du cours de français de 5e secondaire.

Si, pour un groupe d'élèves, une différence significative est observée entre sa moyenne à l'épreuve du ministère et sa moyenne des notes fournies par l'école, celles-ci sont alors ajustées (vers le haut ou vers le bas) pour corriger cette anomalie. C'est ce qu'on appelle la **modération** des notes. Une fois cet ajustement effectué (s'il y a lieu), la **note finale** pour cette partie du cours de français de 5e secondaire (expression écrite) est calculée en faisant la moyenne de ces deux résultats.

Nous identifierons cette variable dans ce rapport à l'aide de l'abréviation **NF560**.

c) La note finale globale pour le français de 5e secondaire

Cette note finale globale est une combinaison des trois parties du cours de français de 5e secondaire dans les proportions suivantes:

- production d'un discours écrit (132-560) : 50%
- compréhension de lecture (132-570) : 25%
- communication orale (132-580) : 25%

Le résultat de chacune de ces parties étant une combinaison (50%-50%) de la note de l'examen et de la note fournie par l'école.

Cette **note finale globale** est le résultat de français écrit qui est identifié sur le bulletin de l'étudiant par le code 132-586. Nous y ferons référence dans ce rapport en utilisant l'abréviation **NF586**.

3. La moyenne pondérée des notes de français de 4e et 5e secondaire

Lors de la période d'admission, au mois de mars de chaque année, le SRAM calcule pour les collèges une **cote finale** qui sert à classer les étudiants en fonction des **notes de 4e et 5e secondaire** cumulées sur leur bulletin jusqu'à cette date. La première étape du calcul de cette cote finale consiste à calculer, pour chacune des matières, ce qu'on appelle une **moyenne pondérée** des notes cumulées sur le bulletin pour cette matière. Cette moyenne est dite pondérée parce que chaque note est préalablement ajustée en fonction de divers paramètres. Par exemple, un résultat du ministère comptera plus qu'un résultat de l'école; une note qui situe un élève au dessus de la moyenne de son groupe sera haussée; etc.

Dans cette étude nous avons utilisé la moyenne pondérée des notes de **français**. L'abréviation **FRA** que nous emploierons pour désigner cette variable est la même que celle qui est utilisée pour les "listes de classement" et pour le "système DÉFI" (**D**épistage des **É**tudiants **F**aibles pour **I**ntervention). Le principal avantage de cette donnée pour le dépistage des étudiants faibles est qu'elle est disponible beaucoup plus tôt que les autres, soit vers la fin avril pour les admis au 1er tour. La note de l'examen et les notes finales pour le français de 5e secondaire ne sont disponibles qu'à partir du 15 juillet.

4. Le résultat obtenu en français à la première session du collégial

Pour le niveau collégial, nous avons utilisé la **note** (brute)[1] obtenue pour le cours de français suivi à la première session.

Voici comment se répartit la population étudiante de chaque cohorte et de chaque collège selon le type de cours suivi:

	NOMBRE D'ÉTUDIANTS					
TYPE DE COURS SUIVI	**COLLÈGE A**		**COLLÈGE B**		**COLLÈGE C**	
	1989	**1990**	**1989**	**1990**	**1989**	**1990**
(1) seulement	1 054	994	902	948	279	411
(1) et (2)	41	38	0	24	0	0
(2) seulement	46	45	0	138	0	0
TOTAL	1 141	1 077	902	1 110	279	411

(1) : cours de français régulier
(2) : cours de mise à niveau

Le résultat retenu pour les analyses fut celui du cours **régulier** sauf, évidemment, dans le cas des étudiants qui avaient suivi uniquement un cours de mise à niveau.

Comme il n'y a pas de note dans le cas d'un abandon, nous avons considéré un abandon comme étant l'équivalent d'une note faible. Dans nos tableaux, les étudiants qui ont abandonné leur cours de français seront donc automatiquement regroupés avec ceux qui l'ont échoué ou qui ont obtenu les notes les plus faibles.

Pour le calcul des coefficients de corrélation (annexe 4), nous avons reporté à 40 toute note inférieure à cette valeur, et nous avons attribué la note de 55 à un abandon.

---

(1) En principe, nous aurions pu utiliser d'autres indicateurs, comme l'écart à la moyenne ou la cote Z. Toutefois, des tests préliminaires ont montré que c'est avec la note brute qu'on obtenait les meilleures corrélations avec les autres variables (notes du secondaire et score TEFEC). Ceci s'explique par le fait que des comparaisons basées sur une mesure qui sert uniquement à situer un individu par rapport à un groupe sont biaisées si les groupes ne sont pas initialement équivalents (i.e. de même "force").

DESCRIPTION DE LA MÉTHODE UTILISÉE POUR COMPARER CES VARIABLES

Le premier objectif de cette étude consiste à vérifier jusqu'à quel point (i.e. avec quelle précision) une mesure de la compétence ou de la performance antérieure des étudiants en français peut prédire leur succès ou leur échec dans les cours de français qu'ils devront suivre au collège.

Par exemple, supposons que la note finale de français de 5e secondaire ait été utilisée, au moment de l'admission, pour prédire l'échec (ou l'abandon) des étudiants de la cohorte 1990 à leur premier cours de français au collège: dans quelle mesure se serait-on trompé en faisant cette prédiction? Autrement dit, quelle est la proportion des étudiants qu'on aurait ainsi classés "à risque" et qui auraient néanmoins réussi (et peut-être même fort bien réussi) ce cours de français?

Le deuxième objectif consiste à vérifier si certaines mesures de la compétence des étudiants en français sont, à cet égard, meilleures ou plus fiables que d'autres. Par exemple, notre prédiction se serait-elle avérée plus juste si la note finale de 5e secondaire avait été remplacée par le score des étudiants au test TEFEC?

Étant donné que les cours de la première session de ces étudiants sont terminés et que nous connaissons maintenant leurs résultats, nous pouvons chercher les réponses à ces questions en mettant ces résultats en relation avec chacune des mesures qui aurait pu être utilisée comme "prédicteur" de la réussite au collégial.

Prenons l'exemple de la mesure fournie par le score obtenu au test TEFEC (1er tableau) et de celle fournie par la note finale du français de 5e secondaire (2e tableau). Voici comment nous avons procédé pour comparer ces deux variables.

Classement selon la variable qui mesure le niveau de compétence ou le rendement antérieur des étudiants en français

Les 1077 étudiants de la cohorte 1990 du collège A sont d'abord classés, du plus faible au plus fort, selon le résultat de la mesure (i.e. selon le score TEFEC pour le 1er tableau et selon la note finale de 5e secondaire pour le 2e tableau). Ils sont ensuite regroupés en quatre sous-groupes à peu près égaux, chacun correspondant à un **quartile** de la distribution. Ainsi, le 1er sous-groupe correspond aux 25% plus faibles; le 2e aux 25% suivants, que nous appellerons les 25% "moyens-faibles"; le 3e sous-groupe correspond alors aux 25% "moyens-forts"; le 4e aux 25% plus forts de cette population étudiante[1].

Classement selon la variable qui mesure le niveau de réussite dans cette discipline en première session collégiale

Pour l'autre variable, c'est-à-dire celle que nous appelons dans nos tableaux **FRANÇAIS AU COLLÉGIAL**, le classement est basé sur la note obtenue au cours de français suivi en première session. Toutefois, les cas d'abandon, pour lesquels il n'y avait évidemment pas de note, ont également été pris en considération. Nous les avons placés, avec les cas d'échec, dans le 1er sous-groupe. Pour cette population-ci (cohorte 1990 du collège A), le nombre de cas d'échec et d'abandon représentait à peu près le quart du nombre total d'étudiants (265 ÷ 1077 = 24,6%). Ce fut le cas également pour l'autre cohorte (1989) de ce collège et pour la cohorte 1990 du collège C. Dans trois autres cas (voir l'annexe 2, page 36), le sous-groupe des 25% plus faibles comprend également des étudiants qui ont réussi leurs cours mais avec une note faible.

---

(1) Dans les faits, il est rarement possible de former un sous-groupe qui contienne exactement 25% des sujets en se basant sur une distribution de notes. Voir l'annexe 1 pour plus d'explications à ce sujet.

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	90 35%	88 35%	58 23%	18 7%	**254**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	97 33%	99 34%	59 20%	39 13%	**294**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	50 19%	73 28%	79 30%	62 23%	**264**
4e QUARTILE (25% plus forts)	28 11%	35 13%	57 22%	145 55%	**265**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	119 46%	90 34%	38 15%	14 5%	**261**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	88 32%	99 37%	57 21%	27 10%	**271**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	45 17%	75 28%	95 35%	55 20%	**270**
4e QUARTILE (25% plus forts)	13 5%	31 11%	63 23%	168 61%	**275**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

Reprise des tableaux de la page précédente

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	90 35%	88 35%	58 23%	18 7%	**254**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	97 33%	99 34%	59 20%	39 13%	**294**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	50 19%	73 28%	79 30%	62 23%	**264**
4e QUARTILE (25% plus forts)	28 11%	35 13%	57 22%	145 55%	**265**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	119 46%	90 34%	38 15%	14 5%	**261**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	88 32%	99 37%	57 21%	27 10%	**271**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	45 17%	75 28%	95 35%	55 20%	**270**
4e QUARTILE (25% plus forts)	13 5%	31 11%	63 23%	168 61%	**275**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

ANALYSE DES RÉSULTATS

Voyons ce que nous révèlent ces chiffres.

Chez les 254 étudiants classés parmi les plus faibles ((1er quartile) au test TEFEC, 35% d'entre eux (soit 90 sur 254) se sont également classés parmi les plus faibles (1er quartile) à leur premier cours de français au collégial. Les autres se sont classés comme suit: 35% dans le 2e quartile, 23% dans le 3e quartile et 7% dans le 4e quartile. Par contre, chez ceux qui s'étaient classés parmi les plus forts (4e quartile) au même test, la performance au collégial, comme on pouvait s'y attendre, fut nettement meilleure: 11% dans le 1er quartile, 13% dans le 2e quartile, 22% dans le 3e quartile et 55% dans le 4e quartile.

Si on considère l'ensemble des chiffres qui nous sont fournis dans ce premier tableau, on voit donc qu'il y a une bonne corrélation entre le score TEFEC et le résultat obtenu dans le cours de français suivi en première session.

Ces données nous fournissent également des indices sur la précision et la marge d'erreur d'un dépistage qui serait basé sur cette variable (score TEFEC). Par exemple, si on avait considéré comme "étudiants à risque" tous les étudiants qui s'étaient classés parmi les 25% plus faibles au test TEFEC, pour quelle proportion de ces étudiants ce pronostic se serait-il avéré exact?

On pourrait certainement qualifier d'"erreur de pronostic" le cas des 7% d'étudiants qui se sont classés parmi les meilleurs (4e quartile), et sans doute aussi le cas des 23% qui se sont classés dans le 3e quartile. La somme de ces deux pourcentages (**30%**) représente la proportion de ceux qui ont eu une performance supérieure à la moyenne et qui auraient pourtant été considérés "à risque".

Par contre, le pronostic se serait avéré tout à fait juste dans **35%** des cas (1er quartile) puisque ce groupe est précisément constitué des étudiants qui ont eu de sérieuses difficultés dans leur cours de français.

Ces deux derniers pourcentages (35% et 30%) peuvent donc nous servir de repères pour juger de la justesse ou de la précision du pronostic.

Ainsi, en comparant les pourcentages des deux tableaux de la page 10, on voit que le pronostic aurait été meilleur avec le résultat du secondaire qu'avec le score obtenu au test TEFEC.

Le tableau suivant nous donne ces deux pourcentages pour chacune des cinq variables que nous voulons comparer.

COLLÈGE A, COHORTE 1990

CLASSEMENT POUR LE COURS DE FRANÇAIS SUIVI EN 1er SESSION COLLÉGIALE CHEZ LES ÉTUDIANTS PRÉALABLEMENT CLASSÉS PARMI LES 25% PLUS FAIBLES

VARIABLE UTILISÉE POUR LE CLASSEMENT PRÉALABLE DES 25% PLUS FAIBLES	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL	
	1er QUARTILE (25% PLUS FAIBLES)	3e ET 4e QUARTILES (50% PLUS FORTS)
Score global/test TEFEC	35% (50%)*	30%
Note finale globale français de 5e secondaire (NF586)	46% (60%)*	20%
Note finale français écrit de 5e secondaire (NF560)	43% (55%)*	24%
Note de l'examen français écrit de 5e secondaire (EX560)	43% (55%)*	25%
Moyenne pondérée français de 4e et 5e secondaire (FRA)	41% (56%)*	20%

* Ce pourcentage entre parenthèses est celui qu'on aurait obtenu si, pour cette population étudiante (cohorte 1990 du collège A), on avait également placé dans le sous-groupe des plus faibles ceux qui ont tout juste obtenu la note de passage (60) pour le cours de français suivi au collège. Toutefois, dans ce cas, ce n'est plus le quart mais le tiers des 1077 étudiants qui auraient été classés dans le 1er sous-groupe.

En comparant ces différents pourcentages, on voit que la note finale globale du secondaire (NF586) est l'indicateur qui aurait fourni le meilleur pronostic, suivi d'assez près toutefois par les trois autres résultats du secondaire (FRA, NF560 et EX560). Le score TEFEC, selon cette échelle de comparaison, se classe dernier.

On se serait sans doute attendu à ce que le score TEFEC soit un meilleur prédicteur. Après tout, il s'agit d'un instrument de mesure validé, standardisé, à correction objective et qui est administré au même moment à tous les étudiants. Les autres mesures, sont pour la plupart, les résultats de plusieurs évaluations effectuées à des moments différents, par des professeurs différents, et avec des instruments différents. Or malgré tous ces facteurs qui peuvent jouer contre ces variables, celles-ci ne sont pas déclassées par le score TEFEC, bien au contraire.

Autrement dit, si on avait prédit, par exemple, que les étudiants classés parmi les 25% plus faibles échoueraient ou abandonneraient leur premier cours de français au collégial, c'est avec le score TEFEC qu'on se serait le plus trompé, et avec la note globale de 5e secondaire qu'on aurait visé le plus juste.

Sur la page suivante, nous avons construit des tableaux semblables au précédent mais pour l'ensemble des cohortes et des collèges. La colonne identifiée MOY indique la moyenne des trois pourcentages[1].

Dans le tableau du haut (cohorte 1990), le score TEFEC pour les collèges B et C ne peut être comparé puisque ces données n'étaient pas disponibles pour cette cohorte. Mais, pour les quatre variables du secondaire, si on considère la moyenne des pourcentages d'étudiants qui se sont classés respectivement parmi les 25% plus faibles et parmi les 50% plus forts, c'est la variable NF586 qui se classe comme étant le meilleur prédicteur. Elle est suivie d'assez près par les variables FRA et NF560 qui ne se distinguent d'ailleurs que par l'écart entre les pourcentages de sujets classés chez les 50% plus forts (écart qui est à l'avantage de la variable FRA). La variable EX560 se classe dernière.

Dans le tableau du bas (cohorte 1989), nous disposions cette fois du score TEFEC pour les trois collèges. La note de l'examen, par contre, n'était pas disponible pour les étudiants de cette cohorte. Si on considère de nouveau la moyenne des pourcentages des trois collèges, on arrive exactement au même classement des variables du secondaire qu'avec les données du tableau précédent. La variable NF586 se classe encore une fois première et elle est suivie d'assez près par les variables FRA et NF560 qui se distinguent uniquement par le pourcentage de sujets classés chez les 50% plus forts. Quant au score TEFEC, il arrive en dernière position, mais l'écart qui le sépare des autres variables est moins important qu'il ne l'était avec la cohorte 1990 du collège A.

Nous avons également comparé ces différentes variables à partir de leurs coefficients de corrélation avec la note obtenue dans le cours de français suivi en première session. Ces données sont fournies dans l'annexe 4. En nous basant sur ces coefficients, nous arrivons alors sensiblement aux mêmes résultats (même classement) qu'en nous basant sur les pourcentages associés aux quartiles. La seule différence est que, dans ce cas, les variables NF586 et FRA se classent pratiquement ex aequo.

---

(1) Vous trouverez tous les tableaux qui ont fourni ces données dans l'annexe 3.

CLASSEMENT POUR LE COURS DE FRANÇAIS EN 1re SESSION COLLÉGIALE CHEZ LES ÉTUDIANTS PRÉALABLEMENT CLASSÉS PARMI LES 25% PLUS FAIBLES

(cohorte 1990: collèges A, B et C)

VARIABLE UTILISÉE POUR LE CLASSEMENT PRÉALABLE DES 25% PLUS FAIBLES	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL							
	1er quartile (25% plus faibles)				3e et 4e quartiles (50% plus forts)			
	A	B	C	MOY	A	B	C	MOY
Score global test TEFEC	35%	ND	ND	-	30%	ND	ND	-
Note finale globale français de 5e secondaire (NF586)	46%	57%	54%	52%	20%	17%	14%	17%
Note finale français écrit de 5e secondaire (NF560)	43%	53%	51%	49%	25%	19%	22%	22%
Note de l'examen français écrit de 5e secondaire (EX560)	43%	48%	46%	46%	26%	23%	24%	24%
Moyenne pondérée français 4e et 5e secondaire (FRA)	41%	56%	51%	49%	20%	18%	15%	18%

CLASSEMENT POUR LE COURS DE FRANÇAIS EN 1re SESSION COLLÉGIALE CHEZ LES ÉTUDIANTS PRÉALABLEMENT CLASSÉS PARMI LES 25% PLUS FAIBLES

(cohorte 1989: collèges A, B et C)

VARIABLE UTILISÉE POUR LE CLASSEMENT PRÉALABLE DES 25% PLUS FAIBLES	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL							
	1er quartile (25% plus faibles)				3e et 4e quartiles (50% plus forts)			
	A	B	C	MOY	A	B	C	MOY
Score global test TEFEC	48%	40%	63%	50%	21%	30%	14%	22%
Note finale globale français de 5e secondaire (NF586)	55%	45%	66%	55%	17%	21%	5%	14%
Note finale français écrit de 5e secondaire (NF560)	52%	43%	61%	52%	22%	22%	13%	19%
Moyenne pondérée français 4e et 5e secondaire (FRA)	51%	43%	62%	52%	22%	21%	7%	17%

COMMENTAIRES ET SUGGESTIONS

Des considérations d'ordre pratique plutôt que statistique

Comme nous avons pu le constater, toutes les mesures de la compétence ou de la performance antérieure des étudiants en français, aussi bien le résultat au test de classement TEFEC que les différentes notes (brutes ou pondérées) en provenance du secondaire, sont de bons prédicteurs de la performance ultérieure dans cette discipline. Si certaines de ces variables permettent un meilleur pronostic que d'autres, les différences observées ne sont jamais vraiment très importantes, du moins en ce qui concerne celles du secondaire. La décision de choisir une variable en particulier plutôt qu'une autre devrait donc s'appuyer sur des considérations d'ordre pratique (ex.: la disponibilité de cette donnée au moment propice, la facilité de l'obtenir, etc.) plutôt que sur des arguments de nature statistique.

Par exemple, la moyenne pondérée des notes de français de 4e et 5e secondaire (FRA) est disponible vers le 20 avril pour les candidats admis au 1er tour et, pour les autres tours, au fur et à mesure que les admissions sont déclarées par les collèges. Cette donnée est directement et facilement disponible par informatique avec le système DÉFI (Dépistage des Étudiants Faibles en vue d'une Intervention) que nous avons développé pour les collèges. Grâce à ce système, les usagers d'un collège peuvent d'ailleurs vérifier eux-mêmes si cette variable (**FRA**) est un bon prédicteur de la réussite de leurs étudiants.

Les résultats du français de 5e secondaire que nous avons analysés dans cette étude, soit la note finale globale (**NF586**), la note finale pour le français écrit (**NF560**) et la note de l'examen du français écrit (**EX560**) sont disponibles, quant à eux, vers la mi-juillet.

Les deux premières de ces variables (**NF586** et **NF560**) sont également fournies par le SRAM aux collèges par la **production informatique LS24** dans la section intitulée LISTE DES ÉTUDIANTS AVEC RÉSULTATS EN FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE (560, 570, 580 et 586). Les collèges reçoivent (sur feuilles informatiques) deux éditions de cette liste: une première à la mi-juillet et une deuxième à la mi-août. Cette seconde édition permet d'intégrer les résultats des étudiants qui ont eu des reprises.

La troisième de ces variables, la note de l'examen du français écrit de 5e secondaire (**EX560**) est fournie par le ministère aux cégeps qui en font la demande. Cette transaction se fait par **informatique**. Il suffit de fournir la liste des codes permanents de ses nouveaux admis. On reçoit en retour, pour chacun de ces étudiants, les **résultats détaillés** de son examen, c'est-à-dire, le résultat global (EX560), mais aussi le nombre de points cumulés pour chacun des sept critères relatifs au **fond** (4 critères) et à la **forme** (3 critères).

Le test TEFEC, quant à lui, comme tout autre test de classement en français, peut être administré à n'importe quel moment de l'année. C'est d'ailleurs un argument généralement invoqué par ceux qui le préfèrent aux notes **finales** de 5e secondaire qui, elles, ne peuvent être disponibles avant la mi-juillet. Par contre, l'administration d'un tel test exige une organisation et des ressources qui sont loin d'être négligeables.

Mais, quelle que soit la mesure utilisée pour dépister les étudiants à qui on devrait offrir des cours de récupération ou de mise à niveau en français, une question se pose: à partir de quelle valeur de cette mesure considère-t-on les étudiants comme étant "à risque"?

Pour construire nos tableaux, nous avons choisi de former des groupes correspondants aux **quartiles** de la distribution de chacune des mesures.

Ceci nous a permis d'analyser, par exemple, le classement (au collégial) des étudiants que nous avions préalablement classés parmi les 25% plus faibles (selon le score TEFEC). Ainsi, nous avons vu qu'environ la moitié de ces étudiants échouaient ou abandonnaient leur cours de français au collège. Ce choix était arbitraire. Nous aurions pu subdiviser les groupes autrement de façon à pouvoir examiner, par exemple, le niveau de réussite des 20% ou des 10% plus faibles, plutôt que celui des 25% plus faibles. Ce qui est certain, c'est que leur classement (au collégial) n'aurait pas été meilleur. Les pourcentages fournis dans ces différents tableaux peuvent donc servir davantage de **repères** que de balises.

Dans les faits, les collèges fixent le seuil d'une mesure (de dépistage) à partir de considérations qui sont généralement d'ordre pratique. Par exemple, si un collège ne **peut** offrir un cours de récupération en français à plus de 200 étudiants, il fera en sorte que ce soit aux 200 plus faibles, peu importe si ceux-ci représentent les 10%, les 20% ou les 25% plus faibles de ses nouveaux admis. Naturellement, pour déterminer à combien d'étudiants ils **devraient** offrir de tels cours, les collèges doivent se baser sur leur expérience et leur connaissance de leur propre clientèle étudiante.

Des considérations d'ordre pédagogique

Une partie importante de l'évaluation de l'examen de français écrit de 5e secondaire porte sur des aspects associés à la **"forme"** du texte (grammaire, syntaxe, ponctuation, vocabulaire). Ce sont donc sensiblement les mêmes éléments de la compétence linguistique que ceux qui sont mesurés par le test TEFEC. Et pourtant, certains hésitent à utiliser ces résultats plutôt que de faire passer le test TEFEC. Pour justifier cette hésitation, on invoque l'argument suivant:

> Pour son examen de 5e secondaire, l'étudiant doit écrire un texte d'opinion d'environ 500 mots sur un des trois sujets qui lui sont proposés. C'est donc lui-même qui choisit le matériel (mots, phrases, ponctuation) qui lui permettra d'articuler son texte.

> S'il est faible en français, ces éléments de son texte seront limités à un strict minimum. On ne saura donc jamais si cet étudiant est capable d'accorder le plus-que-parfait du subjonctif, s'il sait écrire correctement le mot **indifféremment**, et s'il sait utiliser correctement la ponctuation dans une longue phrase.

Le test TEFEC, par contre, peut justement permettre ce type d'évaluation et de diagnostic, puisque les éléments du français sur lesquels porte l'épreuve sont préalablement choisis et définis par l'évaluateur.

Cet argument en faveur du test serait irréfutable si le but de l'opération "dépistage" était d'identifier non pas les étudiants les plus faibles mais les étudiants les **plus forts**, un peu comme dans un concours d'excellence, en prévision de l'attribution d'un prix ou d'une nomination à une fonction qui exigerait un bon niveau de compétence linguistique.

Mais ce n'est pas le cas. Au contraire, le but est d'identifier les étudiants les plus démunis sur le plan du français, ceux qui n'ont pas ce minimum requis pour entreprendre un cours de français régulier au niveau collégial. Or, dans ce contexte, un étudiant qui fait plein de fautes dans un texte qu'il a lui-même composé, même si ce texte est passablement limité sur le plan du vocabulaire et de la grammaire, est certainement un étudiant qui aura de sérieuses difficultés dans ses études s'il n'améliore pas son français. C'est le moins que l'on puisse dire! En ce sens, l'examen de 5e secondaire est donc une épreuve au moins aussi valable que le test TEFEC.

Évidemment, dans certaines conditions particulières, il se peut qu'un test de classement soit plus utile que les résultats de l'examen de 5e secondaire. Par exemple, supposons qu'on ait mis sur pied un centre d'aide en français offrant, à tous les étudiants du collège, toute une gamme d'outils individualisés pour le perfectionnement du français écrit. Un tel centre d'aide aurait sans doute besoin d'instruments permettant de diagnostiquer, de façon très précise, les points faibles de chaque étudiant. Dans ce cas, un test spécifiquement conçu pour cet usage serait probablement plus approprié que l'examen du secondaire, même si ce dernier peut fort bien être également utilisé à des fins de diagnostic.

Pourquoi les notes du secondaires sont-elles de bons indicateurs?

Dans toutes les études que nous avons eu l'occasion de réaliser jusqu'à ce jour sur ce sujet, les résultats du secondaire, qu'il s'agisse des notes brutes, des notes pondérées ou de combinaisons plus ou moins sophistiquées de ces données, se sont toujours avérés de bons prédicteurs de la réussite au niveau collégial. Dans l'un de nos derniers communiqués de recherche[1] par exemple, certains tableaux illustrent bien jusqu'à quel point la simple "moyenne générale des notes de 4e et 5e secondaire" peut être un puissant prédicteur de la réussite au collège et ce, quel que soit l'angle sous lequel on examine cette réussite (taux de réussite, moyenne des notes, taux de diplomation, durée des études, etc.) et quel que soit le programme choisi.

Les résultats obtenus par les étudiants dans une discipline particulière, comme le français dans ce cas-ci, ne font donc pas exception à cette règle.

Certains pourront s'étonner du fait qu'une moyenne d'un ensemble de notes de français cumulées à deux niveaux scolaires (4e et 5e secondaire) ait une corrélation aussi bonne (ou même meilleure) que des mesures qui proviennent d'un examen ministériel, corrigé avec un protocole rigoureux, ou d'un test standardisé, comme le TEFEC.

L'explication de ce phénomène tient probablement dans le fait qu'une moyenne de notes est d'autant plus fiable et significative qu'elle provient de plusieurs sources. Par exemple, cette moyenne pondérée du français de 4e et 5e secondaire (FRA) est une combinaison de plusieurs notes, décernées par plus d'un professeur, et provenant de plusieurs travaux ou examens réalisés par l'étudiant à divers moments de son curriculum. Cette diversité atténue sans doute grandement l'effet de facteurs comme la disparité des exigences ou des critères d'évaluation des professeurs, l'état psychologique de l'étudiant au moment où il passe son examen, etc.

---

(1) ÉTUDE COMPARATIVE DES CORRÉLATIONS ENTRE LES MOYENNES DES NOTES OBTENUES AU SECONDAIRE ET AU COLLÉGIAL DANS LES PROGRAMMES DE SCIENCES ET DE SCIENCES HUMAINES, Communiqué numéro 13, décembre 1990.

Il faut dire aussi qu'une telle mesure est elle-même inévitablement en corrélation avec tout un ensemble de facteurs qui contribuent directement ou indirectement à la performance de l'étudiant dans le domaine qui est spécifiquement mesuré. Ainsi, les étudiants qui obtiennent les meilleurs résultats en français sont généralement, aussi, ceux qui consacrent le plus de temps à l'étude, ceux qui ont le mieux développé de bonnes habitudes et de bonnes méthodes de travail, ceux qui consultent le plus spontanément leurs professeurs, etc. Il n'est donc pas étonnant qu'une moyenne du secondaire, aussi générale soit-elle, soit un bon prédicteur de la performance ultérieure de l'étudiant.

Enfin, il ne faut pas oublier de rappeler que de telles corrélations entre les notes du secondaire et du collégial sont probablement aussi un indice de la qualité des évaluations effectuées, de part et d'autre, par les enseignants. Même si on reproche souvent aux notes consignées au bulletin de l'étudiant d'être le produit d'une évaluation qui n'est pas suffisamment "critériée", il n'en demeure pas moins que de telles corrélations ne seraient pas possibles si ces notes n'étaient pas de bon "baromètres" du niveau des compétences acquises par les étudiants.

Une alternative: la combinaison de deux ou trois indicateurs

Un cours de mise à niveau en français n'est évidemment pas l'équivalent d'un cours régulier et ne devrait donc pas être comptabilisé pour fin d'obtention du D.E.C. Or, si ce cours n'est pas seulement offert mais **prescrit** aux nouveaux admis identifiés comme étudiants faibles, on a évidemment avantage à prendre toutes les précautions nécessaires ou raisonnables pour minimiser les risques d'erreur de ce diagnostic. Voilà pourquoi certains collèges utiliseront deux ou trois indicateurs plutôt qu'un seul pour dépister leurs étudiants faibles.

Voici, à titre d'exemple, une variante de cette méthode de dépistage:

1re étape : dès qu'un premier indicateur devient disponible (par exemple, la moyenne pondérée en français disponible en mai), on dresse une liste des étudiants qui, d'après cette donnée, devraient être classés dans un cours de mise à niveau à la session d'automne.

2e étape : lorsque les résultats finaux du français de 5e secondaire sont disponibles (en juillet ou en août), on s'en sert comme deuxième filtre, c'est-à-dire qu'on retranche de la première liste ceux qui ont finalement obtenu un résultat jugé satisfaisant (ex.: plus de 65% pour le résultat global, ou la note de passage pour la partie "forme" de l'examen ministériel, etc.).

Quelles que soient la procédure ou les variables utilisées, les étudiants qui seront ainsi retranchés de la liste à la deuxième étape seront généralement des cas d'exception. Mais, au moins, de cette façon on aura pris un moyen de réduire les possibilités d'une erreur de diagnostic.

On peut aussi combiner cette procédure à l'utilisation d'un test de français. En effet, l'administration d'un tel instrument à toute une nouvelle population étudiante étant une opération relativement complexe et coûteuse, on peut décider de ne faire passer ce test qu'à un nombre restreint d'étudiants, soit à ceux qui auront été préalablement identifiés comme étudiants à risque.

La recommandation de deux spécialistes de l'enseignement du français

En novembre 1989, le Service des programmes de la Direction générale de l'enseignement collégial confia à deux professeurs de français, messieurs Léo-Gérald Ferland du collège Saint-Laurent et Ernesto Sanchez du collège de Jonquière, le mandat de "procéder à la comparaison des tests de français en usage à l'entrée des collèges et des universités et d'étudier les mesures de "remédiation" proposées aux élèves faibles décelés par ces tests."(1)

Dans le cadre de ce travail, ces deux professeurs ont examiné, d'une part les tests de français(2) et, d'autre part, l'épreuve écrite de l'examen ministériel de 5e secondaire. Or, au terme de leur analyse, c'est "l'utilisation des matériaux" de cet examen qu'ils recommandent, de préférence aux tests, "à des fins de diagnostic"(3) pour les nouveaux admis au collégial. Voici un extrait de la dernière partie de leur rapport:

> «Il va de soi que le dispositif: **corpus** de 50 000 copies, **protocole** de correction rigoureux, organisme de correction, compétent, entraîné, **indépendant**, déjà **en place**, disposant d'un **budget** approuvé, chargé de fournir une **fiche, diagnostique** individuelle de profil langagier, en fonction des attentes du collégial, aux collèges qui le désirent, **dès la mi-juillet** de chaque année, par procédé **informatique**. Ces atouts l'emportent sans conteste et placent cette proposition en première position par rapport aux solutions de rechange qu'on pourrait lui opposer et que nous avons évoquées».(4)

---

(1) Ferland, L.G., Sanchez, E., TESTS DE FRANÇAIS À L'ENTRÉE DES COLLÈGES ET DES UNIVERSITÉS, RECHERCHE ET CONSENSUS, Janvier 1990, p.1.

(2) Il s'agit des tests suivants: le TEFEC, le CAFÉ (Université de Montréal), le EPT (Collège Dawson), le ECA (Collège Algonquin), le F-891-01-02 (UQUAM), le SEL (Télé-Université), le FEP (Éducation permanente, U. de M.), le TURBO (Université de Sherbrooke) et le LAVAL (Université Laval).

(3) Ibidem, p. 116.

(4) Ibidem, p. 124.

RÉSUMÉ ET CONCLUSION

Pour identifier, parmi leurs nouveaux étudiants, ceux qui devraient suivre un cours de mise à niveau en français dès le début de leurs études collégiales, les collèges choisissent habituellement l'une ou l'autre des solutions suivantes: ou bien ils utilisent les résultats du secondaire, ou bien ils administrent un test de classement en français à tous leurs nouveaux étudiants au moment de l'admission.

Ceux qui utilisent les résultats du secondaire ont le choix entre plusieurs mesures du rendement des élèves dans cette discipline. Les plus couramment utilisées sont les suivantes, que nous avons comparées dans cette étude:

- la **moyenne pondérée des notes de français de 4e et 5e secondaire;**
- la **note finale globale du français de 5e secondaire** (132-586);
- la **note finale du français de 5e secondaire** pour la partie **"français écrit"** seulement (132-560);
- la **note de l'examen ministériel** pour le français écrit de 5e secondaire.

Un dépistage des étudiants faibles basé sur ces indicateurs est-il aussi fiable que celui qu'on peut effectuer à partir des résultats à un test de classement en français, comme le **test TEFEC** par exemple? Si oui, certaines de ces mesures du rendement en français au secondaire sont-elles, à cet égard, de meilleurs prédicteurs que d'autres?

Pour trouver des réponses à ces questions, nous avons utilisé deux méthodes de comparaison.

La première a consisté à construire, à partir des résultats de cohortes antérieures, des tableaux de contingence mettant en relation, d'une part, le classement des étudiants selon le résultat obtenu au cours de français suivi à la première session et, d'autre part, leur classement antérieur selon chacune des variables que nous voulions comparer. Nous avons comparé notamment la proportion des étudiants qui avaient abandonné ou échoué ce cours parmi ceux qui s'étaient classés précédemment parmi les 25% plus faibles d'après chacune de ces mesures. Nous avons également comparé, chez ces étudiants les plus faibles, la proportion de ceux qui, dans les faits, ont obtenu un bon résultat au collégial, soit une note supérieure à la moyenne. Ces deux pourcentages nous ont servi de repères pour comparer ce qu'on pourrait appeler la "fiabilité du pronostic" effectué à partir de chacune de ces variables.

La deuxième méthode a consisté à comparer les coefficients de corrélation entre le résultat obtenu au collégial et la note ou le score obtenu préalablement pour chacune de ces mesures.

Avec les deux méthodes, nous sommes arrivés à la même conclusion à savoir qu'un pronostic du rendement ou du classement ultérieur en français est au moins aussi bon et aussi précis, s'il est basé sur les résultats du secondaire, que s'il est effectué à partir des résultats du test TEFEC.

D'autre part, en comparant entre elles les diverses mesures du rendement en français au secondaire, nous avons constaté que le **note finale globale du français de 5e secondaire** se classe toujours en tête de liste. Toutefois, l'écart qui la sépare des autres mesures n'est pas vraiment suffisant pour qu'elle soit automatiquement privilégiée. Le choix d'une mesure en particulier devrait plutôt s'appuyer sur des considérations d'ordre pratique, comme le moment où cette donnée peut être disponible, la facilité d'y avoir accès, etc.

Comme l'ont recommandé deux professeurs de français dans un rapport auquel nous avons déjà fait référence, les résultats de l'examen ministériel du français écrit de 5e secondaire peuvent aussi être utilisés à des fins de diagnostic, comme n'importe quel test de classement en français. Les collèges qui le désirent peuvent en effet obtenir sur demande ce que les auteurs de ce rapport appellent le "profil langagier" de chaque étudiant, c'est-à-dire les résultats détaillés de son examen pour chacun des critères relatifs à la "forme" de son texte (vocabulaire précis et varié, phrases correctes, ponctuation, orthographe d'usage et grammatical). La corrélation entre cette partie de l'examen de 5e secondaire et le résultat en français au collégial est d'ailleurs tout à fait comparable à celle qu'on obtient si on utilise le score TEFEC.

En somme, que ce soit à des fins de classement ou à des fins de diagnostic, les mesures du rendement en français au secondaire auxquelles les collèges ont maintenant accès peuvent être considérées comme de bons indicateurs. Le risque d'erreur, qui est inévitable dans toute tentative de pronostic du rendement ultérieur des étudiants, n'est pas plus élevé avec ces indicateurs du secondaire qu'avec des scores obtenus à un test de classement comme le TEFEC.

Naturellement, les résultats et les conclusions de cette étude ne peuvent être généralisées sans réserve et sans tenir compte des limites d'une telle étude. Ainsi, même si nous avons choisi des collèges aussi représentatifs que possible de l'ensemble des cégeps, il n'est pas garanti que les résultats ne seraient pas différents pour certaines autres populations étudiantes. Par ailleurs, nous n'avons pas comparé d'autres tests de classement que le test TEFEC.

Quoi qu'il en soit, des analyses semblables à celles qui ont été effectuées dans le cadre de cette étude pourraient toujours être reprises pour un collège particulier qui en ferait la demande.

A N N E X E S

ANNEXE 1

ILLUSTRATION DE LA TECHNIQUE

DU REGROUPEMENT EN QUARTILES

À L'AIDE DE DEUX EXEMPLES

1er EXEMPLE
À PARTIR DE LA TABLE DE FRÉQUENCE DES SCORES OBTENUS AU TEST TEFEC PAR LES ÉTUDIANTS DE L'UN DES COLLÈGES

VALEURS DU SCORE TEFEC	FRÉQUENCE (N)		%	FRÉQUENCE CUMULÉE	% CUMULÉ	
20	2		0,7	2	0,7	
21	1		0,4	3	1,1	
24	3		1,1	6	2,2	
25	2		0,7	8	2,9	
28	4		1,4	12	4,3	
29	4	N=71	1,4	16	5,7	**1er groupe**
30	4		1,4	20	7,2	**(25% plus faibles)**
31	4		1,4	24	8,6	
33	9		3,2	33	11,8	
34	9		3,2	42	15,1	
35	4		1,4	46	16,5	
36	10		3,6	56	20,1	
*▸39	15		5,4	71	25,4	1er quartile
41	10		3,6	81	29,0	
44	11		3,9	92	33,0	
45	11		3,9	103	36,9	**2e groupe**
46	10	N=71	3,6	113	40,5	**(25% moyens-faibles)**
48	13		4,7	126	45,2	
*▸51	16		5,7	142	50,9	2e quartile
53	13		4,7	155	55,6	
54	9		3,2	164	58,8	
55	12		4,3	176	63,1	**3e groupe**
56	8		2,9	184	65,9	**(25% moyens-forts)**
58	12	N=71	4,3	196	70,3	
60	9		3,2	205	73,5	
*▸61	8		2,9	213	76,3	3e quartile
63	10		3,6	223	79,9	
64	12		4,3	235	84,2	
66	9		3,2	244	87,5	
69	8		2,9	252	90,3	**4e groupe**
73	8	N=66**	2,9	260	93,2	**(25% plus forts)**
75	5		1,8	265	95,0	
76	5		1,8	270	96,8	
78	4		1,4	274	98,2	
84	3		1,1	277	99,3	
*▸90	2		0,7	279	100,0	4e quartile

* Ces flèches indiquent les valeurs limites de la variable (dans ce cas-ci le score TEFEC) pour chacun des groupes.

** Voir la remarque sur la page suivante.

2e EXEMPLE
À PARTIR DE LA TABLE DE FRÉQUENCE DES NOTES FINALES GLOBALES EN FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE CHEZ CES MÊMES ÉTUDIANTS

VALEURS DE LA NOTE FINALE (NF 586)	FRÉQUENCE (N)	%	FRÉQUENCE CUMULÉE	% CUMULÉ	
55	3	1,1	3	1,1	
60	9	3,2	12	4,3	
61	10	3,6	22	7,9	
62	7 N=67	2,5	29	10,4	**1er groupe**
63	9	3,2	38	13,6	**(25% plus faibles)**
65	12	4,3	50	17,9	
66	7	2,5	57	20,4	
*▸67	10	3,6	67	24,0	◂1er quartile**
68	6	2,2	73	26,2	
69	9	3,2	82	29,4	
70	9	3,2	91	32,6	**2e groupe**
71	11 N=65	3,9	102	36,6	**(25% moyens-faibles)**
72	10	3,6	112	40,1	
73	10	3,6	122	43,7	
*▸74	10	3,6	132	47,3	◂2e quartile**
75	13	4,7	145	52,0	
76	9	3,2	154	55,2	
77	10	3,6	164	58,8	
78	6	2,2	170	60,9	**3e groupe**
79	11 N=77**	3,9	181	64,9	**(25% moyens-forts)**
80	6	2,2	187	67,0	
81	12	4,3	199	71,3	
*▸82	10	3,6	209	74,9	◂3e quartile
83	13	4,7	222	79,6	
84	10	3,6	232	83,2	
85	11	3,9	243	87,1	
87	13 N=70	3,7	256	91,8	**4e groupe**
89	10	3,6	266	95,3	**(25% plus forts)**
92	6	2,2	272	97,5	
94	6	2,2	278	99,7	
*▸97	1	6,4	279	100,0	◂4e quartile

** On voit que les frontières d'un intervalle sont parfois difficiles à localiser puisque les centiles exacts (25°, 50°, 75°) font rarement partie de la distribution. Par exemple, ici nous avons situé le 1er quartile à 24,0% plutôt qu'à 26,2% et ensuite le 2e quartile à 47,3% plutôt qu'à 52,0%. Cela explique le fait que le nombre de sujets ne soit pas parfaitement constant d'un groupe à l'autre.

VALEURS DES VARIABLES

CORRESPONDANT À CHACUN DES INTERVALLES (QUARTILES)

UTILISÉS POUR LA CONSTRUCTION DES TABLEAUX

1. Pour le score global au test de français TEFEC

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	00-38	39-45	46-56	57 et +
cohorte 1990	00-38	39-46	47-56	57 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	00-38	40-48	49-59	60 et +
cohorte 1990	n.d.			
COLLÈGE C				
cohorte 1989	00-39	40-51	52-61	62 et +
cohorte 1990	n.d.			

2. Pour la note finale globale en français de 5e secondaire (NF 586)

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	00-66	67-73	74-80	81 et +
cohorte 1990	00-65	66-72	73-79	80 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	00-67	68-74	75-82	
cohorte 1990	00-64	65-71	72-79	80 et +
COLLÈGE C				
cohorte 1989	00-67	68-74	75-82	83 et +
cohorte 1990	00-65	66-72	73-80	81 et +

3. Pour la note finale du français écrit de 5e secondaire (NF 560)

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	00-66	67-76	77-86	87 et +
cohorte 1990	00-60	61-69	70-79	80 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	00-67	68-78	79-88	89 et +
cohorte 1990	00-59	60-68	69-80	81 et +
COLLÈGE C				
cohorte 1989	00-69	70-79	80-89	90 et +
cohorte 1990	00-57	58-69	70-81	82 et +

4. Pour la note de l'examen de français écrit de 5e secondaire (EX 560)

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	n.d.			
cohorte 1990	00-56	57-68	69-79	80 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	n.d.			
cohorte 1990	00-54	55-68	69-80	81 et +
COLLÈGE C				
cohorte 1989	n.d.			
cohorte 1990	00-53	54-69	70-81	82 et +

5. Pour la moyenne pondérée des notes de français de 4e et 5e secondaire (FRA)

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	00-68	69-76	77-85	86 et +
cohorte 1990	00-69	70-77	78-86	87 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	00-67	68-76	77-87	88 et +
cohorte 1990	00-68	69-78	79-89	90 et +
COLLÈGE C				
cohorte 1989	00-70	71-79	80-91	92 et +
cohorte 1990	00-67	68-77	78-87	88 et +

6. Pour le résultat obtenu en français à la première session collégiale

	1er quartile (25% plus faibles)	2e quartile (25% moyens-faibles)	3e quartile (25% moyens-forts)	4e quartile (25% plus forts)
COLLÈGE A				
cohorte 1989	00-59	60-66	67-73	74 et +
cohorte 1990	00-59	60-66	67-74	75 et +
COLLÈGE B				
cohorte 1989	00-60	61-70	71-78	79 et +
cohorte 1990	00-65	66-74	75-81	82 et +
COLLÈGE C				
cohorte 1989	00-60	61-67	68-74	75 et +
cohorte 1990	00-59	60-66	67-75	76 et +

ANNEXE 3

REGROUPEMENT, PAR COLLÈGE ET PAR COHORTE,

DES TABLEAUX CONSTRUITS POUR CHACUNE

DES VARIABLES UTILISÉES DANS CETTE ÉTUDE

COLLÈGE A, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	141 48%	89 30%	42 14%	21 7%	**293**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	78 31%	72 28%	66 26%	40 16%	**256**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	70 22%	79 25%	84 27%	80 26%	**313**
4e QUARTILE (25% plus forts)	35 13%	48 17%	59 21%	137 49%	**279**
TOTAL	**324**	**288**	**251**	**278**	**1141**

COLLÈGE A, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	153 55%	77 28%	37 13%	11 4%	**278**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	96 31%	99 32%	64 21%	47 15%	**306**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	50 18%	82 29%	79 28%	72 25%	**283**
4e QUARTILE (25% plus forts)	25 9%	30 11%	71 26%	148 54%	**274**
TOTAL	**324**	**288**	**251**	**278**	**1141**

COLLÈGE A, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	149 52%	75 26%	44 15%	20 7%	**288**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	88 32%	90 32%	56 20%	44 16%	**278**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	56 20%	85 30%	76 27%	64 23%	**281**
4e QUARTILE (25% plus forts)	31 11%	38 13%	75 26%	150 51%	**294**
TOTAL	**324**	**288**	**251**	**278**	**1141**

COLLEGE A, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	138 51%	75 28%	41 15%	18 7%	**272**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	103 35%	95 32%	53 18%	42 14%	**293**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	55 19%	80 28%	90 31%	64 22%	**289**
4e QUARTILE (25% plus forts)	28 10%	38 13%	67 23%	154 54%	**287**
TOTAL	**324**	**288**	**251**	**278**	**1141**

COLLÈGE B, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	91 40%	67 30%	53 24%	14 6%	**225**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	60 28%	65 30%	65 30%	27 12%	**217**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	40 17%	60 25%	79 34%	57 24%	**236**
4e QUARTILE (25% plus forts)	28 13%	31 14%	45 20%	120 54%	**224**
TOTAL	**219**	**223**	**242**	**218**	**902**

COLLÈGE B, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	107 45%	81 34%	43 18%	7 3%	**238**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	64 29%	73 33%	64 29%	19 9%	**220**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	36 16%	48 21%	86 37%	60 26%	**230**
4e QUARTILE (25% plus forts)	12 6%	21 10%	49 23%	132 62%	**214**
TOTAL	**219**	**223**	**242**	**218**	**902**

COLLÈGE B, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	92 43%	75 35%	38 18%	8 4%	213
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	65 28%	79 34%	67 29%	22 9%	233
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	42 19%	40 18%	83 37%	58 26%	223
4e QUARTILE (25% plus forts)	20 9%	29 13%	54 23%	130 56%	233
TOTAL	219	223	242	218	902

COLLÈGE B, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	102 43%	83 35%	43 18%	8 3%	236
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	71 34%	63 30%	55 26%	20 10%	209
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	35 16%	52 23%	89 40%	47 21%	223
4e QUARTILE (25% plus forts)	11 5%	25 11%	55 24%	143 61%	234
TOTAL	219	223	242	218	902

COLLÈGE C, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	45 63%	16 23%	8 11%	2 3%	71
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	9 13%	31 44%	20 28%	11 16%	71
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	11 16%	18 25%	23 32%	19 27%	71
4e QUARTILE (25% plus forts)	6 9%	8 12%	17 26%	35 53%	66
TOTAL	71	73	68	67	279

COLLÈGE C, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	44 66%	20 30%	3 5%	0 0%	67
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	14 22%	25 39%	22 34%	4 6%	65
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	12 16%	20 26%	25 33%	20 26%	77
4e QUARTILE (25% plus forts)	1 1%	8 11%	18 26%	43 62%	70
TOTAL	71	73	68	67	279

COLLÈGE C, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	42 61%	18 26%	9 13%	0 0%	69
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	13 19%	30 44%	18 26%	8 12%	69
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	15 20%	16 21%	22 29%	22 29%	75
4e QUARTILE (25% plus forts)	1 2%	9 14%	19 29%	37 56%	66
TOTAL	71	73	68	67	279

COLLÈGE C, COHORTE 1989

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	42 62%	21 31%	5 7%	0 0%	68
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	22 31%	24 34%	18 25%	7 10%	71
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	7 10%	21 28%	29 39%	17 23%	74
4e QUARTILE (25% plus forts)	0 0%	7 11%	16 24%	43 65%	66
TOTAL	71	73	68	67	279

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LE SCORE GLOBAL OBTENU AU TEST DE FRANÇAIS TEFEC

TEST DE FRANÇAIS TEFEC	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	90 35%	88 35%	58 23%	18 7%	**254**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	97 33%	99 34%	59 20%	39 13%	**294**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	50 19%	73 28%	79 30%	62 23%	**264**
4e QUARTILE (25% plus forts)	28 11%	35 13%	57 22%	145 55%	**265**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	119 46%	90 34%	38 15%	14 5%	**261**
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	88 32%	99 37%	57 21%	27 10%	**271**
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	45 17%	75 28%	95 35%	55 20%	**270**
4e QUARTILE (25% plus forts)	13 5%	31 11%	63 23%	168 61%	**275**
TOTAL	**265**	**295**	**253**	**264**	**1077**

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	119 43%	92 33%	44 16%	24 9%	279
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	77 28%	90 33%	74 27%	32 12%	273
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	50 20%	74 29%	71 28%	57 23%	252
4e QUARTILE (25% plus forts)	19 7%	39 14%	64 23%	151 55%	273
TOTAL	265	295	253	264	1077

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE DE L'EXAMEN POUR LE FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (EXAMEN)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	115 43%	86 32%	43 16%	26 10%	270
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	70 27%	84 33%	67 26%	36 14%	257
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	49 18%	83 30%	78 28%	65 24%	275
4e QUARTILE (25% plus forts)	31 11%	42 15%	65 24%	137 50%	275
TOTAL	265	295	253	264	1077

COLLÈGE A, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	112 41%	104 38%	43 16%	12 4%	271
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	95 37%	75 29%	56 22%	34 13%	260
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	44 16%	76 28%	89 33%	63 23%	272
4e QUARTILE (25% plus forts)	14 5%	40 15%	65 24%	155 57%	274
TOTAL	265	295	253	264	1077

Collège B, cohorte 1990 (page suivante)

COLLÈGE B, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	157 57%	74 27%	33 12%	13 5%	277
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	81 29%	91 32%	71 25%	38 14%	281
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	37 14%	69 26%	95 36%	65 24%	266
4e QUARTILE (25% plus forts)	14 5%	27 9%	77 27%	168 59%	286
TOTAL	289	261	276	284	1110

COLLÈGE B, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	152 53%	80 28%	41 14%	15 5%	288
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	77 28%	82 30%	73 27%	43 16%	275
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	44 16%	70 25%	90 33%	72 26%	276
4e QUARTILE (25% plus forts)	16 6%	29 11%	72 27%	154 57%	271
TOTAL	289	261	276	284	1110

COLLÈGE B, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE DE L'EXAMEN POUR LE FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (EXAMEN)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	135 48%	79 28%	42 15%	23 8%	279
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	89 32%	75 27%	69 25%	46 17%	279
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	40 15%	68 26%	87 34%	64 25%	259
4e QUARTILE (25% plus forts)	25 9%	39 13%	78 27%	151 52%	293
TOTAL	**289**	**261**	**276**	**284**	**1110**

COLLÈGE B, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	156 56%	74 26%	39 14%	12 4%	281
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	76 28%	98 37%	60 22%	34 13%	268
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	46 16%	59 21%	109 38%	74 26%	288
4e QUARTILE (25% plus forts)	11 4%	30 11%	68 25%	164 60%	273
TOTAL	**289**	**261**	**276**	**284**	**1110**

COLLÈGE C, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE GLOBALE POUR LE FRANÇAIS DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 5E SECONDAIRE (NF 586)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	55 54%	32 32%	12 12%	2 2%	101
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	30 29%	33 32%	29 28%	11 11%	103
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	19 19%	22 22%	40 40%	18 18%	99
4e QUARTILE (25% plus forts)	7 7%	10 9%	23 21%	68 63%	108
TOTAL	111	97	104	99	411

COLLÈGE C, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE FINALE EN FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (NF 560)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	51 51%	27 27%	16 16%	6 6%	100
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	31 28%	35 32%	29 27%	14 13%	109
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	19 19%	23 23%	36 36%	21 21%	99
4e QUARTILE (25% plus forts)	10 10%	12 12%	23 22%	158 56%	103
TOTAL	111	97	104	99	411

COLLÈGE C, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA NOTE DE L'EXAMEN DE FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS ÉCRIT 5E SECONDAIRE (EXAMEN)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	47 46%	31 30%	18 17%	7 7%	103
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	33 32%	27 27%	31 30%	11 11%	102
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	20 20%	25 25%	27 27%	29 29%	101
4e QUARTILE (25% plus forts)	11 11%	14 13%	28 27%	52 50%	105
TOTAL	111	97	104	99	411

COLLÈGE C, COHORTE 1990

DISTRIBUTION DES ÉTUDIANTS SELON LE RÉSULTAT OBTENU EN FRANÇAIS À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE ET SELON LA MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE

FRANÇAIS 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	FRANÇAIS AU COLLÉGIAL				TOTAL
	1er QUARTILE (25% plus faibles)	2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	3e QUARTILE (25% moyens-forts)	4e QUARTILE (25% plus forts)	
1er QUARTILE (25% plus faibles)	51 51%	34 34%	14 14%	1 1%	100
2e QUARTILE (25% moyens-faibles)	37 34%	33 31%	29 27%	9 8%	108
3e QUARTILE (25% moyens-forts)	15 15%	24 24%	35 34%	28 28%	102
4e QUARTILE (25% plus forts)	8 8%	6 6%	26 26%	61 60%	101
TOTAL	111	97	104	99	411

COEFFICIENTS DE CORRÉLATION

DE CHACUNE DES VARIABLES

AVEC LA NOTE OBTENUE EN FRANÇAIS

À LA PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE

COEFFICIENTS DE CORRÉLATION AVEC LA NOTE OBTENUE DANS UN COURS DE FRANÇAIS SUIVI EN PREMIÈRE SESSION COLLÉGIALE

	COLLÈGE A		COLLÈGE B		COLLÈGE C	
	1989 (N=1141)	1990 (N=1077)	1989 (N=902)	1990 (N=1110)	1989 (N=279)	1990 (N=411)
SCORE GLOBAL TEST TEFEC	0,42	0,44	0,39	N.D.	0,53	N.D.
FRANÇAIS 5e SECONDAIRE NOTE FINALE GLOBALE (NF 586)	0,53	0,56	0,53	0,59	0,68	0,57
FRANÇAIS ÉCRIT DE 5e SECONDAIRE NOTE FINALE (NF 560)	0,46	0,48	0,45	0,54	0,59	0,48
EXAMEN DE FRANÇAIS ÉCRIT EN 5e SECONDAIRE						
-RÉSULTAT GLOBAL (EX560)	N.D.	0,43	N.D.	0,47	N.D.	0,41
-FORME SEULEMENT	N.D.	0,43	N.D.	0,49	N.D.	0,44
-FOND SEULEMENT	N.D.	0,18	N.D.	0,21	N.D.	0,19
MOYENNE PONDÉRÉE DES NOTES DE FRANÇAIS DE 4e ET 5e SECONDAIRE (FRA)	0,48	0,53	0,55	0,59	0,72	0,59